

Odontología 2 Registre national des dentistes



- Identifiez les documents nécessaires pour vous inscrire en tant que dentiste
- Analyser un contrat de travail
- Comprendre la procédure d'inscription auprès de l'autorité dentaire nationale

Le casier judiciaire	<i>(El certificado de antecedentes penales)</i>	L'Assurance responsabilité civil professionnelle (RCP)	<i>(El seguro de responsabilidad civil profesional (RCP))</i>
Le CDD (Contrat à Durée Déterminée)	<i>(El contrato temporal (CDD))</i>	Les obligations	<i>(Las obligaciones)</i>
Le CDI (Contrat à Durée Indéterminée)	<i>(El contrato indefinido (CDI))</i>	L'attestation sur l'honneur	<i>(La declaración jurada)</i>
Le chirurgien-dentiste libéral	<i>(El odontólogo en práctica privada)</i>	Valider les démarches	<i>(Validar los trámites)</i>
Le chirurgien-dentiste salarié	<i>(El odontólogo asalariado)</i>	Connaître le cadre légal	<i>(Conocer el marco legal)</i>
Le règlement	<i>(El reglamento)</i>	S'inscrire au tableau de l'ordre	<i>(Inscribirse en el registro del colegio profesional)</i>
Le statut	<i>(El estatus / la situación laboral)</i>	La rétrocession d'honoraires	<i>(La cesión de honorarios)</i>
Le reconnaissance de diplôme	<i>(El reconocimiento del título)</i>		

1. Ejercicios



1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. Le chirurgien-dentiste libéral | 1. Se faire inscrire sur la liste officielle |
| b. Le chirurgien-dentiste salarié | 2. Savoir ce que dit la loi |
| c. Connaître le cadre légal | 3. Le dentiste qui travaille à son compte |
| d. S'inscrire au tableau de l'ordre | 4. Le dentiste employé par un cabinet |

a-3 b-4 c-2 d-1 e-?

2. Aviso informativo: inscripción en el registro nacional de dentistas (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: diplôme, attestation, légal, autorisation, registre, RPPS, valider, tableau, l'Ordre, l'exercice

En France, pour commencer _____ professionnel comme dentiste, vous devez être inscrit au _____ national. D'abord, vous contactez le Conseil départemental de _____ national des chirurgiens-dentistes de votre lieu de travail. Vous envoyez une copie de votre _____, votre pièce d'identité, votre contrat de travail et votre _____ d'assurance responsabilité civile professionnelle.

Le Conseil vérifie vos documents et votre cadre _____ d'exercice. Si tout est correct, il vous donne une _____ et vous êtes inscrit au _____ de l'Ordre. Ensuite, vous recevez votre numéro _____. Ce numéro est obligatoire pour _____ le certificat de votre diplôme, signer un engagement professionnel avec un cabinet ou un hôpital, et déclarer votre activité auprès de l'URSSAF et de l'Assurance Maladie.

En Francia, para comenzar el ejercicio profesional como dentista, debe estar inscrito en el registro nacional. Primero, contacte al Consejo departamental del Colegio Nacional de Odontólogos y Estomatólogos del lugar donde vaya a trabajar. Envíe una copia de su título, su documento de identidad, su contrato de trabajo y su póliza de seguro de responsabilidad civil profesional.

El Consejo verifica sus documentos y su marco legal de ejercicio. Si todo está correcto, le concede una autorización y lo inscribe en el cuadro del Colegio. A continuación, recibirá su número RPPS. Este número es obligatorio para validar el certificado de su título, firmar un compromiso profesional con una clínica o un hospital y declarar su actividad ante la URSSAF y la Seguridad Social.

1. Quels documents le dentiste doit-il envoyer au Conseil départemental de l'Ordre ?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

Elle va travailler comme chirurgienne dentiste salariée et son contrat débute le mois prochain.

Elle est déjà inscrite au tableau de l'Ordre et n'a plus de démarches à faire.

Il lui manque encore la preuve de son assurance responsabilité civile professionnelle (RCP).

Verdadero Falso



4. Elige la solución correcta

1. Pour exercer en France, je dois d'abord m'inscrire au tableau de l'Ordre, puis j'_____ tous les documents nécessaires.

a. envoie

b. envoient

c. envois

d. envoies

(Para ejercer en Francia, primero debo inscribirme en el registro del Colegio, luego envío todos los documentos necesarios.)

2. Vous _____ ce formulaire en ligne et vous joignez une copie de votre diplôme avant la date limite.

a. remplissez

b. remplis

c. rempliraient

d. remplissons

(Usted rellena este formulario en línea y adjunta una copia de su título antes de la fecha límite.)

3. Hier, le conseil départemental de l'Ordre _____ mon certificat et m'a envoyé mon numéro RPPS.

a. a valider

b. validait

c. a validez

d. a validé

(Ayer, el consejo departamental del Colegio validó mi certificado y me envió mi número RPPS.)

1. envoie 2. remplissez 3. a validé

5. Juego de roles: Completa los diálogos

a. Appeler l'Ordre pour s'inscrire

Dentiste étrangère: *Bonjour, je suis dentiste formée à l'étranger et je voudrais connaître les démarches pour m'inscrire au tableau de l'Ordre.*

(Hola, soy dentista formada en el extranjero y quisiera conocer los trámites para inscribirme en el registro del Colegio.)

Secrétaire de l'Ordre: 1. _____

Dentiste étrangère: *D'accord, et quels documents sont nécessaires pour valider mon certificat de docteur en chirurgie dentaire ?*

(De acuerdo, ¿y qué documentos son necesarios para validar mi título de doctora en cirugía dental?)

Secrétaire de l'Ordre: 2. _____

b. Discuter d'un contrat dans un cabinet dentaire

Jeune dentiste: 3. _____



Propriétaire du cabinet: *Bien sûr, c'est un contrat de salarié, donc les obligations suivent la législation du travail et le règlement de l'Ordre national des chirurgiens-dentistes.*
(Por supuesto, es un contrato de asalariado, así que las obligaciones se rigen por la legislación laboral y el reglamento del Colegio nacional de odontólogos.)

Jeune dentiste: 4. _____

Propriétaire du cabinet: *Oui, exactement, l'engagement professionnel commence quand toutes les formalités sont faites et quand votre inscription est validée par l'Ordre.*
(Sí, exactamente: el compromiso profesional comienza cuando se han cumplido todas las formalidades y cuando su inscripción ha sido validada por el Colegio.)

Respuestas de ejemplo:

1. Bonjour, pour l'exercice professionnel en France, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du ministère et votre numéro RPPS. **2.** Il faut votre diplôme traduit, votre pièce d'identité et un contrat de travail ou une promesse d'engagement professionnel. **3.** Je viens de recevoir le contrat, mais j'aimerais vérifier le cadre légal et mon statut dans le cabinet. **4.** Est-ce que ce contrat est valable seulement après mon inscription au RPPS et au tableau de l'Ordre ?

6. Répondez à las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

Pour m'inscrire, je dois d'abord... / Dans le contrat, je regarde surtout... / À mon avis, il est important de...

1. Pour travailler comme chirurgien-dentiste en France, quels documents officiels devriez-vous présenter pour l'inscription au tableau de l'Ordre ?

2. Vous recevez une proposition de contrat dans un cabinet dentaire. Quelles deux informations regardez-vous d'abord avant de signer ?

3. Pourquoi, selon vous, l'assurance responsabilité civile professionnelle est-elle importante pour un chirurgien-dentiste ? Expliquez en une ou deux phrases.

4. Préférez-vous travailler comme chirurgien-dentiste libéral ou comme salarié en clinique ? Donnez une raison simple pour votre choix.

7. Correo electrónico

Objet : Inscription au Tableau de l'Ordre – pièces manquantes

Madame, Monsieur,

Pour compléter votre **demande d'autorisation d'exercice** et votre **inscription au Tableau de l'Ordre**, il nous manque encore certains documents :

- copie de votre **diplôme de chirurgie dentaire**,
- copie de votre **contrat de travail** en France,
- attestation de votre **assurance responsabilité civile professionnelle** (RCP).

Merci de nous envoyer ces pièces par retour d'e mail. Après vérification, nous pourrons créer votre **numéro RPPS**.

Cordialement,

Claire Martin

Secrétariat du Conseil départemental de l'Ordre

Escribe una respuesta adecuada: *Je vous envoie en pièce jointe... / J'ai une question concernant... / Merci de me confirmer si...*
